

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第三十三主日 (甲年)

2023年11月19日

進堂詠

上主說：我所懷的計劃，是和平而不是災禍。你們呼求我，我必俯聽，從你們被擄的地方，再把你們領回。

讀經一

箴言 31:10-13,19-20,30-31

賢淑的婦女，有誰能找到？她本身價值，遠勝過珠寶。她的丈夫，對她衷心信賴，一切所需，從來不會缺少。她一生歲月，只叫丈夫幸福，不給丈夫煩惱。她弄來羊毛細麻，愉快地親手勞作。

她手執紡錘，手指旋轉紗錠。對貧苦的人，她隨手調濟；對無靠的人，她伸手扶助。

姿色是虛幻，美麗是泡影；敬畏上主的女人，才堪當受人讚美。願她享受她雙手操勞的成果！願她的事業，使她在城門口受讚揚！

—上主的話

答唱詠

詠 128:1-2, 3, 4-5

【答】：敬畏上主的人，真是有福！

領：不拘你是誰，只要你敬畏上主，在他道路上行走，就算有福！你能吃你雙手賺來的食物，你便實在幸運，也萬事有福！【答】

領：你的妻子住在你的內室，像一株葡萄樹，結實纍纍；你的子女，圍繞著你的桌椅，相似橄欖樹茂密的枝葉。【答】

領：的確，誰敬畏上主，必有這樣的祝福！惟願上主由熙雍聖山，向你祝福，使你一生得見耶路撒冷的福祿。【答】

讀經二

致得撒洛尼人前書 5:1-16

弟兄姊妹們：

關於那時候與日期，不需要給你們寫什麼。你們原來確實知道：主的日子，要像夜間的盜賊一樣來到。

幾時人正在說：「平安無事」，那時，滅亡會猝然來到他們身上，就像痛苦，來到懷孕者身上一樣，決逃脫不了。

但是，你們，弟兄們，你們不是在黑暗中，以致那日子，像盜賊一樣襲擊你們；你們眾人都是光明之子，和白日之子；我們不屬於黑夜，也不屬於黑暗。

所以，我們不應像其他人一樣貪睡，卻當清醒謹慎。

—上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：主說：你們住在我內，我也住在你們內。那住在我內的，他就

結許多果實。

眾：亞肋路亞。

福音

聖瑪竇福音

25:14-30

那時候，耶穌給門徒講了這個比喻，說：「天國好像一個要遠行的人，將自己的僕人叫來，把財產託付給他們：按照他們的才能，一個給了五個『塔冷通』，一個給了兩個，一個給了一個；然後動身走了。

「那領了五個『塔冷通』的，立刻去用來營業，另外賺了五個。同樣，那領了兩個的，也賺了另外兩個。但是，那領了一個的，卻去把地掘開，把主人的銀子，埋藏起來。

「過了很久，僕人的主人回來了，便與僕人算賬。那領了五個『塔冷通』的，上前，呈上另外五個『塔冷通』，說：主啊！我曾交給我五個『塔冷通』，看，我賺了另外五個『塔冷通』。主人對他說：好！善良忠信的僕人，你既在少許事上忠信，我必委派你管理許多大事：進入你主人的福樂吧！

「那領了兩個『塔冷通』的，也前來，說：主啊！我曾交給我兩個『塔冷通』，看，我賺了另外兩個『塔冷通』。主人對他說：好！善良忠信的僕人！你既在少許事上忠信，我必委派你管理許多大事：進入你主人的福樂吧！

「隨後，那領了一個『塔冷通』的，也前來，說：主啊！我原知道你是個刻薄的人，在你沒有下種的地方收割，在你沒有散布的地方聚斂。因為我害怕，所以我去把你的『塔冷通』，藏在地下；看，你的，仍還給你。

「主人回答說：可惡懶惰的僕人！你既知道：我在沒有下種的地方收割，在沒有散布的地方聚斂；那麼，你該把我的銀子，交給錢莊裡的人，待我回來時，連本帶利，收回給我。所以，你們從他手中，把這個『塔冷通』奪過來，給那有了十個『塔冷通』的。因為凡是有的，還要給他，叫他富裕；那沒有的，連他所有的，也要由他手中奪去。至於這個無用的僕人，你們把他丟在外面的黑暗中；在那裡必有哀號和切齒。」

—上主的話

領主詠

親近天主，對我是多麼美好；只有上主天主，是我的希望。

聖言 導讀

這個主日的福音選自瑪二五14-30，亦即著名的「塔冷通」的比喻。如果撇開福音中有關苦難和復活的敘述不談，這個比喻是瑪竇福音最後第二個故事。塔冷通比喻的內容和緊接在它之前的三個比喻一樣，都在於教導信仰團體如何在耶穌離去（升天）和再來的這段時間正確地生活。不同的是，前面的比喻著重於呼籲大家醒寤等待主的再臨，而這個主日的福音內容則更注重現世的生活，鼓勵人以具體行為實踐天主旨意。

由於瑪竇福音的整體教導，特別強調滿全天主所要求的義德，並且具有相當的急迫性，因此在福音結尾處安置了這個有關「託付財寶（才能）」的比喻，顯得特別恰當，它同時也為下一段經文所報導的末世審判（下主日的福音內容）做好準備。

第三位僕人只得了一個塔冷通，他沒有拿所得的財富去做任何事，卻去把它藏了起來。雖然這是當時一般人認為最安全的保管方式，但是主人卻把這位僕人的解釋，看為他懶惰的藉口。這個僕人口中的「刻薄」的主人，遂按他的話語懲罰了懶惰的僕人。

這僕人的塔冷通被主人拿去，賞給了那已有了十個塔冷通的僕人。這句經文可能反應出「智慧文學」的思想，強調天主的賞報超過好人所求所想的，而有罪的人則將被剝奪殆盡。

這位無用的僕人最後所受的處罰和那位「未穿禮服的婚宴客人」一樣（瑪二二13），他被「丟到外面的黑暗中，在那裡必有哀號和切齒」。這段對話反映出一個嚴厲的天主的圖像，但其重點並不在於說明天主是不顧情面的，而是在於揭露僕人的懶惰。對一切基督徒讀者或聽眾而言，這當然是一個警告。

這個比喻藉著一句話「過了多時，主人回來了，並和僕人們算帳」清楚地表達出，末世審判的必然性。而整個故事則用敘述的方式，說明天主審判的原則。天主審判是絕對公平的，祂要求的並不多，只要求人結出與恩寵相稱的果實。人與人之間不必比較，誰也不用抱怨自己由天主所得的恩寵太少，因為每人只須按天主所賞的財富（才能）交帳。

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
助理司鐸：	張勇浩神父（英、韓語） 電話：9630 1951 電郵： stmonicanp@bigpond.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期四晚上8時至9時 逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 電郵： stmonicanp@bigpond.com

信仰探討講座 時間：逢星期日早上10時半 地點：堂區會議室。無須報名，歡迎參加。

查詢：Thomas Tse 0413 304 285

天主教青年教理 YOUCAT導讀（粵語，ZOOM網上講座，歡迎青年和成年人士參加）

由林勝文神父主講，逢每月第二個第四個星期六，晚上8時舉行。

下次舉行日期：2023年11月25日

已報名者可重用現有的Zoom聯線，亦歡迎新參加者。請致電：Eric Wong 0450 477 003; Thomas Tse 0413 304 285

「聖經人物趣談」講座

林神父主持，於11月19日(星期日)，下午1時半至2時，在禮堂舉行，歡迎參加。

抄寫聖言 2022-2024

牧民處謹向所有參與抄寫聖言的弟兄姊妹致謝。所有新約聖經章節已分發給參與者，我們期待他們交回稿件並合併成一部完整的，全由人手抄寫的「新約全書」。

為主教基金籌款

下星期日，11月26日，本堂將為主教基金收取特別捐獻，支持幫助教區各位牧民工作者，包括探訪醫院、監獄等牧靈部成員。閣下可取用放在聖堂大門的特備信封，或用附上的二維碼捐款。謝謝大家慷慨解囊。



歡迎把這通訊
帶回家細閱



Youth Corner 19th November

Scripture- “His master said to him, ‘Well done, my good and faithful servant. Since you were faithful in small matters, I will give you great responsibilities. Come, share your master’s joy.’” - Matthew 25:21

Observation- Integrity is a virtue which is highly regarded no matter the context or situation. From long-term friendships to job interviews, you will hear it described as an irreplaceable quality - a minimum requirement and the basic foundation upon which trust is built. What is most interesting about integrity though, is how it beguiles in its simplicity - whilst it can be as simple as ‘keeping your word’ or fulfilling a promise, it is often in the ordinary and habitual that we encounter difficulty.

In this parable, Jesus highlights to his disciples that it is our integrity and faithfulness in small matters which is defining in shaping the person we become. This passage challenges us to consider whether we are faithful in small matters: when no-one is around, or when there are no tangible consequences or rewards. Do we live according to God’s plan, or our own?

Application- In this coming week, let us cultivate a spirit of fortitude and discipline - remind yourself that habits build character, and strive to become the person that God is calling you to be. Though it can seem daunting, be comforted by the fact that integrity stems from simplicity: foster prayerfulness and faithfulness when no-one is around, and the Holy Spirit will guide you whenever you are not!

Prayer- Dear Lord, thank you for blessing me with all the gifts in my life though I am your servant. I pray that you will grant me courage, fortitude and discipline to be a faithful disciple, who lives out their life with integrity and resolve. Shape my heart to be a dwelling place for your love and mercy so that I can be a bearer of your Son’s light to this world. Amen!

Ryan

本主日答唱詠選自聖詠第128篇，是「登聖殿歌」（即詠120-134篇，共十五首）其中一首。有傳統說耶路撒冷聖殿入口有十五級石階，以色列子民上聖殿時，踏上一石階就唱一首聖詠（故有「昇階之歌」這說法），聖詠128篇即是登上第九級石階時詠唱的。也有學者認為這十五篇「登聖殿歌」，是以色列人到耶路撒冷朝聖旅途時祈禱用的詩歌，內含對天主的讚美和懇求。

以色列子民往耶路撒冷朝聖，大都是家長帶著兒女一同前往的（連聖家也不例外，見路2:41-52），聖詠128篇寫的是家庭之樂，這福樂源於夫婦賢良、「敬畏天主」（箴1:7），並按主的囑咐生育繁衍（創1:28）。

天主教會慶祝婚配聖事時，這篇聖詠常是首選（作婚配彌撒的答唱詠），尤其第5、6節（惟願上主由熙雍聖山向你祝福，使你一生得見耶路撒冷的福祿，使你目睹你的子女的子女，見到以色列民的平安富足），是給新婚夫婦最大的祝福。

~勝文神父

聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒彈及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。

Youth Announcements

St Monica’s Youth Group (FYRE)

Youth Group continues for another month in the community room, starting at 10:30AM! Feel free to drop by for games, friendly chats and discussing our new topic on ‘Relationship with God through Prayer’ led by a few of our youth leaders 😊





St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

Thirty-third Sunday in Ordinary Time - Year A

19th November 2023

Entrance Antiphon

The Lord said: I think thoughts of peace and not of affliction.

You will call upon me, and I will answer you, and I will lead back your captives from every place.

First Reading

Proverbs 31:10-13,19-20,30-31

A perfect wife – who can find her? She is far beyond the price of pearls. Her husband's heart has confidence in her, from her he will derive no little profit. Advantage and not hurt she brings him all the days of her life. She is always busy with wool and with flax, she does her work with eager hands.

She sets her hands to the distaff, her fingers grasp the spindle. She holds out her hand to the poor, she opens her arms to the needy. Charm is deceitful, and beauty empty; the woman who is wise is the one to praise. Give her a share in what her hands have worked for, and let her works tell her praises at the city gates.

The word of the Lord

Responsorial Psalm

Ps 127

(R.) Happy are those who fear the Lord.

1. O blessed are those who fear the Lord and walk in his ways! By the labour of your hands you shall eat. You will be happy and prosper. (R.)
2. Your wife like a fruitful vine in the heart of your house; your children like shoots of the olive, around your table. (R.)
3. Indeed thus shall be blessed the man who fears the Lord. May the Lord bless you from Zion in a happy Jerusalem all the days of your life. (R.)

Second Reading

1 Thessalonians 5:1-6

You will not be expecting us to write anything to you, brothers, about 'times and seasons', since you know very well that the Day of the Lord is going to come like a thief in the night. It is when people are saying, 'How quiet and peaceful it is' that the worst suddenly happens, as suddenly as labour pains come on a pregnant woman; and there will be no way for anybody to evade it.

But it is not as if you live in the dark, my brothers, for that Day to overtake you like a thief. No, you are all sons of light and sons of the day: we do not belong to the night or to darkness, so we should not go on sleeping, as everyone else does, but stay wide awake and sober.

The word of the Lord

Gospel Acclamation

Alleluia, alleluia!

Live in me and let me live in you, says the Lord; my branches bear much fruit.

Alleluia!

Gospel

MATTHEW 25:14-30

Jesus spoke this parable to his disciples: 'The kingdom of heaven is like a man on his way abroad who summoned his servants and entrusted his property to them. To one he gave five talents, to another two, to a third one; each in proportion to his ability. Then he set out. The man who had received the five talents promptly went and traded with them and made five more. The man who had received two made two more in the same way. But the man who had received one went off and dug a hole in the ground and hid his master's money. Now a long time after, the master of those servants came back and went through his accounts with them. The man who had received the five talents came forward bringing five more. "Sir," he said "you entrusted me with five talents; here are five more that I have made." His master said to him, "Well done, good and faithful servant; you have shown you can be faithful in small things, I will trust you with greater; come and join in your master's happiness." Next the man with the two talents came forward. "Sir," he said "you entrusted me with two talents; here are two more that I have made." His master said to him, "Well done, good and faithful servant; you have shown you can be faithful in small things, I will trust you with greater; come and join in your master's happiness." Last came forward the man who had the one talent. "Sir," said he "I had heard you were a hard man, reaping where you have not sown and gathering where you have not scattered; so I was afraid, and I went off and hid your talent in the ground. Here it is; it was yours, you have it back." But his master answered him, "You wicked and lazy servant! So you knew that I reap where I have not sown and gather where I have not scattered? Well then, you should have deposited my money with the bankers, and on my return I would have recovered my capital with interest. So now, take the talent from him and give it to the man who has the five talents. For to everyone who has will be given more, and he will have more than enough; but from the man who has not, even what he has will be taken away. As for this good-for-nothing servant, throw him out into the dark, where there will be weeping and grinding of teeth.'"

The Gospel of the Lord

Communion Antiphon

To be near God is my happiness, to place my hope in God the Lord.

